Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2012, lifetime until end of 2024, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN *Nettoyage des parties textiles et plastiques*: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal*: Laver à l'eau claire et essuyer. *Température*: Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques*: Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application – CE

CAMP "Omino Heli" et "Omino Heli Plus" sont des éléments de connexion multiples pour l'utilisation de systèmes antichute et de maintien au travail, certifiés suivant la norme EN 354:2010.

Champ d'application - Secours

Ces produits ont été développés expressément aussi pour l'utilisation dans des opérations de sauvetage et de secours par hélicoptère pour la suspension d'une ou de plusieurs personnes, en y incluant la possibilité d'ancrage d'un brancard (charge maximale 300 kg). L'utilisation en sauvetage n'est pas couverte par la directive 89/686/CEE.

Utilisation

Ce produit peut être utilisé pour la connexion de différents éléments d'un système antichute ou de maintien au travail. Le système d'ancrage doit avoir une résistance supérieure à 15 kN. Toujours maintenir le point d'ancrage au dessus de la position de l'utilisateur. Toujours limiter toute possibilité de chute ou mou sur le dispositif (**fig.1**). Les produits certifiés selon la norme EN 354 ne doivent pas être utilisés seuls comme éléments d'arrêt d'une chute. Pour l'antichute, le produit doit être jumelé à un absorbeur d'énergie EN 355. Dans ce cas, la longueur la plus grande du système longe/absorbeur/connecteurs ne doit jamais dépasser 2 m et la longe doit être connectée à l'élément d'accrochage (A) du harnais d'antichute EN 361. Durant l'utilisation combinée avec des absorbeurs EN 355, éviter toute connexion pouvant compromettre l'absorption d'énergie. L'utilisation de ces équipements, en combinaison avec d'autres composants des équipements de protection contre les chutes de hauteur, doit être conforme aux règlements et notices d'emploi spécifiques ainsi qu'aux normes en vigueur suivantes: EN 795, EN 362, EN 354, EN 355, EN 813. La connexion peut être effectuée au moyen de connecteurs ou de maillons rapides, déjà fournis avec le produit dans certaines versions.

Toujours relier le système d'ancrage à l'anneau principal **[1]** et l'utilisateur à l'un des anneaux secondaires **[2]** ou à l'anneau de renvoi **[6]** (**fig.2**). La rallonge de "Omino Heli Plus" **[7]** dotée d'un amortisseur de choc **[8]** ne constitue pas une longe EN 355 en mesure de supporter une chute, mais plutôt en mesure d'amortir les surcharges légères qui peuvent se produire durant une utilisation normale en maintien/suspension (**fig.3**).

La connexion du système entre deux ou plusieurs anneaux secondaires **[2]** doit être limitée le plus possible, uniquement pour une suspension temporaire et sans aucune charge dynamique (**fig.4**).

La rupture de la couture **[4]** indique une surcharge >6 kN et, par conséquent, la nécessité de mettre le produit hors service.

L'utilisation d'un Karstop CAMP (fig.5) est recommandée afin de faire travailler le mousqueton dans le sens du grand axe. Protéger le produit en cas d'utilisation à proximité de bords vifs. Ne faire aucun nœud sur le dispositif.

Se doter des équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate aux équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:
- coupures, brûlures, abrasions de la sangle ou des coutures ;
- rupture de la couture indicatrice de surcharge **[4]** ;
- extension totale ou partielle de l'amortisseur de choc **[8]** ;
- déformations, fissurations ou corrosion de l'anneau de renvoi **[6]**.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger plus de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2012, durée de vie jusqu'à la fin 2024). La durée de vie doit être considérée en absence de causes qui mettent le produit hors d'usage et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG *Reinigung der Textil- und Plastikteile*: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile*: Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur*: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen*: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich – CE

CAMP "Omino Heli" und "Omino Heli Plus" sind Mehrfach-Verbindungselemente für den Einsatz in Fallschutz- und Haltesystemen, die gemäß der Norm EN 354:2010 zertifiziert sind.

Anwendungsbereich – Rettung

Diese Produkte sind speziell auch für den Einsatz bei Rettungs- und Hubschrauberrettungseinsätzen für das freie Hängen einer oder mehrerer Personen einschließlich der eventuellen Befestigung einer Trage (Höchstlast 300kg) entwickelt worden. Verwendung für Rettungeinsatz unterliegt nicht der Richtlinie 89/686/EEG.

Verwendung

Dieses Produkt ist für den Anschluss verschiedener Elemente eines Fallschutz- oder Haltesystems verwendbar. Das Befestigungssystem muss eine Festigkeit von über 15 kN aufweisen. Der Sicherungspunkt muss immer oberhalb der Position des Verwenders liegen. Absturzgefahren (**Abb.1**) stets einschränken. Die gemäß der Norm EN 354 zertifizierten Verbindungselemente dürfen nicht allein - als Absturzsicherung - verwendet werden. Ein Verbindungselement ist in einem Fallschutzsystem einsetzbar, sofern es mit einem Falldämpfer EN 355 kombiniert wird. In diesem Fall darf die Höchstlänge des Systems Leinen-Falldämpfer-Karabiner niemals 2 m überschreiten und es muss mit dem Anschlagelement (A) eines Auffanggurts EN 361 verbunden werden. Bei einem Einsatz in Kombination mit den Falldämpfern EN 355 ist eine Verbindung zu vermeiden, die die Aufnahme der Energie beeinträchtigen kann. Bei der Verwendung dieser Ausrüstung, zusammen mit anderen Komponenten, beachten Sie auch alle Gebrauchsanweisungen dieser Einzelteile und halten Sie die geltenden Sicherheitsvorschriften ein . Vergewissern Sie sich, das alle verwendeten Komponenten den aktuellen Europäischen Normen entsprechen: EN 795, EN 362, EN 354, EN 355, EN 813. Der Anschluss kann auch durch Karabiner oder Schraubglieder erfolgen, die in einigen Ausführungen bereits mit dem Produkt geliefert werden.

Das Befestigungssystem stets mit der Hauptöse **[1]** und den Verwender mit einer der Zweitösen **[2]** oder der Expressschlinge **[6]** verbinden (**Abb.2**). Den Verlängerungsabschnitt von "Omino Heli Plus" **[7]**, der mit einem Schockdämpfer **[8]** ausgestattet ist, ist keine Leine EN 355, die einen Absturz auffangen kann, sondern dient ausschließlich dazu, leichte Überbelastungen zu dämpfen, die sich bei einem normalen Einsatz in der Positionierung oder im freien Hängen bilden können (**Abb.3**).

Die Verbindung des Systems zwischen zwei oder mehreren Zweitösen **[2]** ist möglichst auf ein provisorisches Hängen und ohne den Einsatz einer dynamischen Belastung einzuschränken (**Abb.4**).

Der Bruch der Naht **[4]** zeigt eine Überbelastung >6 kN und somit die Notwendigkeit an, das Produkt nicht mehr einzusetzen.

Es empfiehlt sich die Verwendung eines CAMP Karstop (**Abb.5**), um zu erreichen, dass der Karabiner in Richtung der Längsachse belastet wird.

Das Produkt schützen, sofern es an scharfen Kanten benutzt wird.

Es ist dafür zu sorgen, dass geeignete Rettungsausrüstungen zur Verfügung stehen und dass die Arbeitsmannschaften ausreichend geschult sind, um die schnelle Rettung eines bzw. einer Verunglückten zu gewährleisten und die Auswirkungen eines längeren freien Hängen zu vermeiden.

ÜBERPRÜFUNG

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
- Schnittstellen, Brandspuren, Abriebspuren am Gurtband oder an den Nähten;
- Bruch der Naht, die der Anzeige einer Überbelastung dient **[4]**;
- partielle oder komplette Ausdehnung des Schockdämpfers **[8]**;
- Deformationen, Risse oder Korrosion an der Expressschlinge **[6]**.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2012, Lebensdauer bis Ende 2024) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPANOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los trabajadores en altura en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones**. En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web **www.camp.it**. El distribuidor debe proporcionar el manual de informaciòn en la lengua del país de uso del producto.

UTILIZACIÓN Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de los trabajos en altura o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsicamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrectos, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podrían producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de gestionar correctamente las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaídas, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas como la altura de dichas caídas. Verifique el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrar se en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que debe ser utilizado en sistemas anticaída. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerarlos o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

MANTENIMIENTO *Limpieza de las partes textiles y de plástico* : aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. *Limpieza de las partes metálicas*: aclarar con agua limpia y secar. *Temperatura*: mantenga este producto siempre por debajo de 80°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. *Sustancias químicas*: retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto.

ALMACENAJE Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor , nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza sólo para la actividad para la que ha sido diseñada y de aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA Este producto está garantizado durante tres años a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción – Uso CE

CAMP "Omino Heli" y "Omino Heli Plus" son elementos de conexión múltiples para usar en sistemas anticaída y de mantenimiento en el trabajo, certificados de conformidad con la normativa EN 354:2010.

Descripción – Uso en rescate

Estos productos están desarrollados específicamente para mantener suspendida a una o varias personas en operaciones de salvamento y salvamento con helicóptero, con la posibilidad de anclar una camilla (carga máxima: 300 kg). El uso en rescate no está contemplado por la directiva 89/686/CEE.

Utilización

Este producto se puede usar para la conexión de diversos elementos de un sistema anticaída o de mantenimiento en el trabajo. La resistencia del sistema de anclaje debe ser superior a 15 kN. Es necesario que el punto de anclaje siempre esté más alto que el lugar en que se encuentra el usuario. Reduzca siempre al máximo las posibilidades de caída (**fig. 1**). Los productos certificados bajo el estándar EN 354 no deben ser utilizadas como único sistema de detención de caídas, en este caso el anillo debe ser utilizado junto a un absorbedor de energía EN 355; en este caso la longitud máxima del conjunto (anillo - cinta – disipador – conectores) no deberá exceder los 2 metros, y debe ser conectado al anillo de fijación de un arnés EN 361. Si se utiliza en combinación con absorbedores EN 355, evite cualquier conexión que pueda comprometer la absorción de energía. La utilización de estos equipos junto con otros componentes seleccionados del equipo contra caídas tiene que ser conforme con los reglamentos apropiados y con instrucciones de uso y con las normas vigentes: EN 795, EN 362, EN 354, EN 355 y EN 813. La conexión puede hacerse utilizando enlaces rápidos o conectores, que ya vienen incluidos en el volumen de suministro de algunas versiones de producto.

Conecte siempre el sistema de anclaje al anillo principal **[1]** y el usuario a uno de los anillos secundarios **[2]** o al bucle de la cinta exprés **[6]** (**fig. 2**). La sección de prolongación de "Omino Heli Plus" **[7]**, dotada de amortiguador de impactos **[8]**, no es un cordino EN 355 capaz de soportar una caída, tan solo está preparada para amortizar ligeras sobrecargas que se pueden producir durante un uso normal en mantenimiento/suspensión (**fig. 3**).

Evite en la medida de lo posible conectar el sistema a dos o más anillos secundarios **[2]**, solo en caso de suspensión temporal y sin carga dinámica (**fig. 4**).

La rotura de la costura **[4]** indica una sobrecarga >6 kN y, por tanto, es necesario dejar de usar el producto.

Se aconseja utilizar un Karstop CAMP (**fig. 5**) para hacer trabajar el mosquetón en el sentido del eje mayor.

Proteja el producto en caso de uso con aristas vivas.

Son necesarios equipos de rescate y trabajadores expertos en estas labores de rescate para intervenir en caso de caída.

REVISION

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
- cortes, quemaduras, fricción de la cinta o de las costuras;
- rotura de la costura que indica sobrecarga **[4]**;
- extensión total o parcial del amortiguador de impactos **[8]**;
- deformaciones, grietas o corrosión en el bucle de la cinta exprés **[6]**.

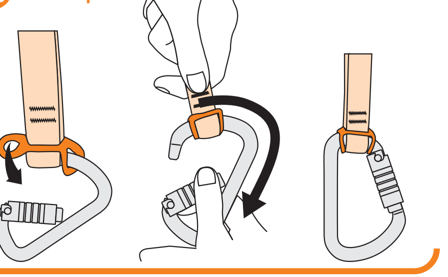
Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2012, fin de la vida útil: 2024). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

5 Karstop



Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Official organism controlling the manufacturing of the product:
Organisme controllant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkt:
Organismo controlador de la fabrication de este producto:
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:
Notified body intervening for the CE standard examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:
Zertifikationsorganismus fur CE Type:
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo:
APAVE SUDEUROPE SAS
BP 193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – CE 0082

. . . .
Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo

. . . .
Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Seriennummer - Numero de serie

. . . .
N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Production batch code/ Year of manufacture - Numéro du lot de production/Année de fabrication Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr - N° de lote de producción/ Año de fabricación - Productiebatch

. . . .
Data di acquisto - Purchase date
Date de l'achat - Kaufdatum
Fecha de compra

. . . .
Data del primo utilizzo - Date of first use
Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización

. . . .
Utilizzatore - User - Utilisateur
Benutzer - Usuario

Note - Comments - Commentaires
Bemerkungen - Comentarios

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses

Data Date Date Datum Fecha	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von dernächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión

CAMP Safety ™ ®

CE 0123

EN 354*

OMINO HELI

OMINO HELI PLUS

CO 01 MANUALE 104
November 2013 - Rev. 0 © C.A.M.P. s.p.a.

* EN 354:2010

MANUALE TECNICO
TECHNICAL MANUAL
MANUEL TECHNIQUE
TECHNISCHES HANDBUCH
GUIA TECNICA

CAMP Safety is a brand owned by C.A.M.P. SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY
Tel. +39 0341 890117
Fax +39 0341 818010
Made in Italy
www.camp.it
contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE *Pulizia delle parti tessili e plastiche*: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche*: lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura*: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici*: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione CE

CAMP "Omino Heli" e "Omino Heli Plus" sono elementi di connessione multipli per l'utilizzo in sistemi anticaduta e di posizionamento sul lavoro, certificati secondo la normativa EN 354:2010.

Campo di applicazione in operazioni di soccorso

Questi prodotti sono stati sviluppati appositamente anche per l'utilizzo in operazioni di soccorso ed elisoccorso per la sospensione di una o più persone inclusa la possibilità di ancoraggio di una barella (carico massimo 300 kg). L'utilizzo in soccorso non è disciplinato dalla direttiva 89/686/CEE.

Uso

Questo prodotto può essere utilizzato per il collegamento di diversi elementi di un sistema anticaduta o di posizionamento sul lavoro. Il sistema di ancoraggio deve avere una resistenza superiore a 15 kN. Mantenere il punto di ancoraggio sempre al di sopra della posizione dell'utilizzatore. Limitare sempre qualsiasi possibilità di caduta o di lasco (**fig.1**). Gli elementi di collegamento certificati secondo la norma EN 354 non devono essere utilizzati da soli come elementi di arresto di una caduta. Un elemento di connessione può essere utilizzato in un sistema anticaduta se abbinato ad un assorbitore di energia EN 355; in questo caso la lunghezza massima del sistema cordini-assorbitore-connettori non deve mai superare i 2 m e deve essere connesso all'elemento di attacco (A) di un'imbracatura anticaduta EN 361. Durante l'uso combinato con assorbitori EN 355 evitare qualsiasi connessione che possa compromettere l'assorbimento di energia. L'uso di queste attrezzature, combinata con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme vigenti: EN 795, EN 362, EN 354, EN 355, EN 813. Il collegamento può essere effettuato tramite connettori o maglie rapide, per alcune versioni già forniti col prodotto.

Collegare sempre il sistema di ancoraggio all'asola principale [**1**] e l'utilizzatore ad una delle asole secondarie [**2**] o all'anello di rinvio [**6**] (**fig.2**). Il ramo di prolungamento di "Omino Heli Plus" [**7**] dotato di ammortizzatore di shock [**8**] non è un cordino EN 355 in grado di sopportare una caduta, ma solamente in grado di ammortizzare leggeri sovraccarichi che si possono produrre durante un normale uso in posizionamento/sospensione (**fig.3**).

Il collegamento del sistema tra due o più asole secondarie [**2**] è da limitare il più possibile, solo per sospensione temporanea e senza nessun carico dinamico (**fig.4**).

La rottura della cucitura [**4**] indica un sovraccarico >6 kN e quindi la necessità di mettere il prodotto fuori servizio.

L'utilizzo di un Karstop CAMP (**fig.5**) è consigliato per far lavorare il moschettone nel senso dell'asse maggiore.Proteggere il prodotto in caso di uso in corrispondenza di spigoli vivi. Non fare nodi sul dispositivo.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- tagli, bruciature, abrasioni della fettuccia o delle cuciture;
- rottura della cucitura indicatrice di sovraccarico [**4**];
- estensione o parziale dell'ammortizzatore di shock [**8**];
- deformazioni, cricche o corrosione sull'anello di rinvio [**6**].

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2012, durata di vita fino a fine 2024). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrarne i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE *Cleaning of the textile and plastic parts*: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts*: rinse in clean water and then dry. *Temperature*: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals*: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE This product is guaranteed against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of guarantee include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary – CE Use

CAMP "Omino Heli" and "Omino Heli Plus" are multiple connection elements for use in fall arrester and work positioning systems, certified in accordance with the EN 354:2010 standard.

Summary – Rescue Use

These products were developed specifically also for use in rescue and helicopter rescue operations for the suspension of one or more people including the possibility of anchoring a stretcher (maximum load 300 kg). Rescue use is not covered by 89/686/EEC directive.

Use

This product can be used for the connection of various elements in a fall arrester or work positioning system. The anchoring system must have resistance greater than 15 kN. Always keep the anchoring point above the user's position. Always limit any possibility of falling and avoid slack (**fig.1**). EN 354 certified lanyards must not be used alone as fall arresters, in these situations an EN 354 certified ring must be used with an EN 355 certified shock absorber; in this case, the maximum length of the system (lanyard+absorber+connectors) must not exceed 2 meters and must be connected to a full-strength attachment point (A) of an EN 361 certified fall arrest harness. During combined use with EN 355 absorbers avoid any connection that may compromise energy absorption. The use of this equipment, combined with other components of the personal protective equipment, must conform to these instructions of use and to the current standards: EN 795, EN 362, EN 354, EN 355, EN 813. The connection can be made using quick links or connectors, for some versions already supplied with the product.

Always connect the anchoring system to the main loops [**1**] and the user to one of the secondary loops [**2**] or to the quick draw [**6**] (**fig.2**). The "Omino Heli Plus" extension branch [**7**] equipped with a shock absorber [**8**] is not an EN 355 cord capable of sustaining a fall, but only capable of slightly absorbing light overloads that may be produced during normal use in positioning/suspension (**fig.3**).

Connection of the system between two or more secondary loops [**2**] should be limited as much as possible, only for temporary suspensions and without any dynamic load (**fig.4**).

Breakage of the stitching [**4**] indicates an overload >6 kN and therefore the need to remove the product from service.

Use of Karstop by CAMP (**fig.5**) is highly recommended in order to load the carabiner on its major axis. Protect the product in the event of use near sharp edges. Do not make any knot on the device.

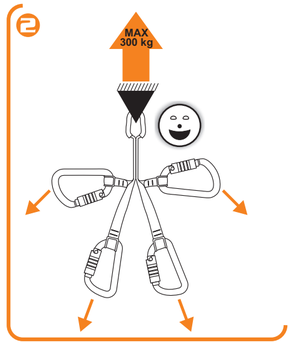
Certified rescue equipment and trained rescue workers are necessary for intervention in case of a fall.

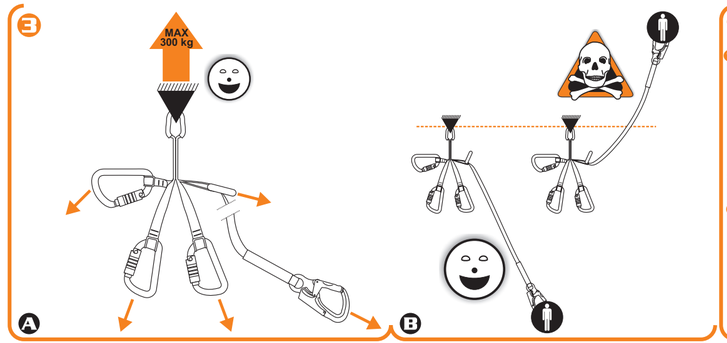
REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

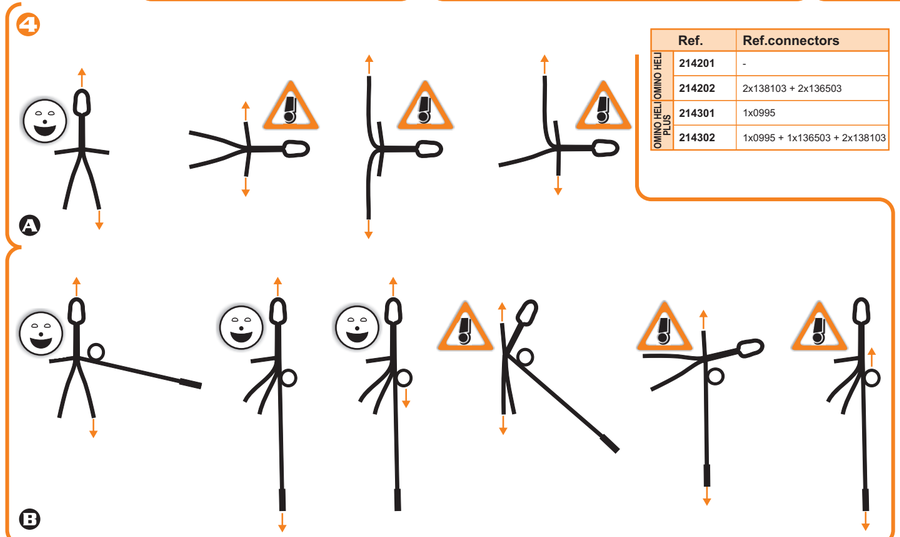
- cuts, burns, abrasions of the sling or stitching;
- breakage of the overload warning stitching [**4**];
- total or partial extension of the shock absorber [**8**];
- deformations, cracks or corrosion on the quick draw [**6**].





CONTENUTO DELLE ETICHETTE IDENTIFICATIVE DEL DISPOSITIVO
CONTENT OF THE DEVICE IDENTITY LABELS - DESCRIPTION DU MARQUAGE
ANGABEN DES TYPENSCHILDES - DESCRIPCIÓN DEL MARCAJE

1. Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante
2. Tipo del dispositivo - Type of the device - Type d'équipement - Typbezeichnung des Produkts - Tipo di equipamento
3. Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto
4. Mese e anno di fabbricazione - Year and month of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación
5. Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie
6. Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Conformity marking according to european directive 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 - Entspricht der Europaischen Richtlinie 89/686 - Marca que indica la conformidad segun la directive Europea 89/686
7. N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the official organism controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungs kontrolle des Produkt - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
8. Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación
9. Lunghezza - Length - Longueur - Länge - Longitud
10. Carico di rottura - Breaking load - Charge de rupture - Bruchlast - Carga de ruptura
11. Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto



	Ref.	Ref.connectors
OMINO HELI	214201	-
	214202	2x138103 + 2x136503
OMINO HELI PLUS	214301	1x0995
	214302	1x0995 + 1x136503 + 2x138103

NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA

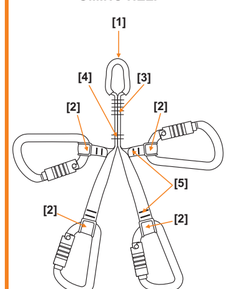
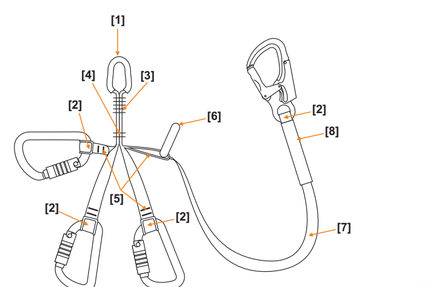
[1] Asola principale - Main loop - Anneau principal - Hauptöse - Anillo principal
[2] Asole secondarie - Secondary loops - Anneaux secondaires - Zweitösen - Anillos secundarios
[3] Cucitura principale - Main stitching - Couture principale - Hauptnaht - Costura principal
[4] Cucitura indicatrice di sovraccarico (>6 kN) - Overload warning stitching (>6 kN) - Couture indicatrice de surcharge (>6 kN) - Naht zur Anzeige einer Überbelastung (>6 kN) - Costura que indica sobrecarga (> 6 kN)
[5] Cuciture secondarie - Secondary stitching - Coutures secondaires - Zweitnähte - Costuras secundarias
[6] Anello di rinvio - Ring - Anneau de renvoi - Expressschlinge - Bucle de cinta exprés
[7] Ramo di prolungamento - Extension branch - Rallonge - Verlängerungsabschnitt - Sección de prolongación
[8] Ammortizzatore di shock - Shock absorber - Amortisseur de choc - Schockdämpfer - Amortiguador de impactos

Materiali principali - Main materials - Matériau principal – Hauptmaterial - Material principal:

Omino Heli:
- poliammide - polyamide

Omino Heli Plus:
- poliammide - polyamide
- lega d'alluminio - aluminium alloy - alliage d'aluminium - Aluminiumlegierung - aleación de aluminio

OMINO HELI



OMINO HELI PLUS